



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/1124
27 de noviembre de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 25 DE NOVIEMBRE DE 1998 DIRIGIDA AL
PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR LA FISCAL
DEL TRIBUNAL INTERNACIONAL PARA EL ENJUICIAMIENTO DE
LOS PRESUNTOS RESPONSABLES DE LAS VIOLACIONES GRAVES
DEL DERECHO INTERNACIONAL HUMANITARIO COMETIDAS EN
EL TERRITORIO DE LA EX YUGOSLAVIA DESDE 1991

Considero necesario responder a la declaración formulada por el Ministerio Federal de Justicia de la República Federativa de Yugoslavia que se distribuyó en el actual período de sesiones de la Asamblea General como documento A/53/653-S/1998/1051, de 10 de noviembre de 1998. Habida cuenta de ciertas imprecisiones que figuran en esa declaración, de las que se derivan impresiones e inferencias incorrectas, me veo en la obligación de señalar los hechos siguientes:

El objetivo principal de la visita a la República Federativa de Yugoslavia que teníamos intenciones de efectuar quien suscribe y sus colaboradores, además de asistir a una conferencia en Belgrado, era llevar a cabo ciertas investigaciones de presuntos crímenes cometidos en Kosovo, que son de la competencia de este Tribunal, según lo dispuesto por el Consejo de Seguridad.

Se había informado a la República Federativa de Yugoslavia de las actividades que me proponía realizar junto a mis colaboradores y se le habían solicitado los visados de entrada correspondientes. No obstante, las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia sólo otorgaron visados de entrada a la Presidenta del Tribunal y a sus acompañantes, quienes asistían a la conferencia en Belgrado, al tiempo que indicaron que estaban dispuestas a otorgar visados de entrada condicionales a quien suscribe, al Fiscal Adjunto y a otros funcionarios del Tribunal, a saber, al personal de seguridad y los intérpretes, pero no a los integrantes de mi equipo de investigación.

Por otra parte, en respuesta a mi solicitud de visados para fines de investigación, las autoridades de la República Federativa de Yugoslavia se ofrecieron a otorgar visados de entrada con la condición de que no se permitiría ni a quien suscribe ni a ninguno de sus colaboradores entrar en Kosovo para fines de investigación.

En consecuencia, asumí la posición de que dichas restricciones eran inaceptables pues, en efecto, impedían que la Oficina del Fiscal ejerciera las funciones establecidas por mandato del Consejo de Seguridad, por lo que decidí aplazar mi visita a la República Federativa de Yugoslavia.

Por consiguiente, se puso al Embajador de la República Federativa de Yugoslavia ante el Reino de los Países Bajos en conocimiento de ese hecho y de la razón por la que quien suscribe y sus colaboradores habían decidido aplazar su proyectada visita a la República Federativa de Yugoslavia.

La decisión consciente de no viajar a la República Federativa de Yugoslavia respondió, por ende, a las medidas adoptadas por las autoridades de ese país, encaminadas a restringir la circulación de quien suscribe y sus colaboradores dentro de ese país, en menoscabo de los derechos que nos asisten en virtud de varias resoluciones del Consejo de Seguridad aprobadas de conformidad con lo establecido en el Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas.

(Firmado) Louise ARBOUR
Fiscal
